

tom 14

*Studia
językoznawcze*

pod redakcją
Wiesława Banysia

PRACE NAUKOWE
UNIwersytetu ŚLĄSKIEGO
W KATOWICACH
NR 1929

NEOPHILOLOGICA

volume 14

*Études
de linguistique*

sous la rédaction de
Wiesław Banyś

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego



Katowice 2000

REDAKTOR SERII: JEZYKOZNAWSTWO NEOFILOLOGICZNE
MARIA WYSOCKA

RECENZENT
JÓZEF SYPNICKI

TABLE DES MATIÈRES

Christophe BOGACKI: BaDoLex_FP – une BAse de DONnées LEXicales Franco-Polonaïse. Vers un dictionnaire électronique bilingue français-polonais	7
Aleksandra CHRUPAŁA: L'image de la femme à travers les proverbes et les expressions idiomatiques en français et en polonais	18
Ewa MICZKA: Structures textuelles en tant qu'expressions des catégories conceptuelles — organisateurs d'expérience	36
Edyta STRADOMSKA: Le parallélisme entre les verbes simples et les périphrases	53
Monika SUŁKOWSKA: Les limites de l'unité phraséologique et les types d'alternances à son intérieur	64
Monika SUŁKOWSKA: Quelques réflexions sur l'équivalence sémantique et syntaxique des expressions figées (au niveau du français, italien et polonais)	72
Mirosław TRYBISZ: Constructions à verbe opérateur en français et en espagnol	82
Halina WIDŁA: Analyse phonologique de certaines oppositions propres à l'âge des interlocuteurs	106
Maria ZAŁĘSKA: Les approches de la subjectivité	116

SPIS RZECZY

Krzysztof BOGACKI: BaDoLex_FP – Elektroniczny słownik francusko-polski	7
Aleksandra CHRUPAŁA: Wizerunek kobiety w przysłowiaçh i wyrażeniach idiomatycznych w języku francuskim i polskim	18
Ewa MICZKA: Struktury tekstu jako odzwierciedlenie kategorii konceptualnych	36
Edyta STRADOMSKA: Paralelizm między czasownikami prostymi i peryfrazami	53
Monika SUŁKOWSKA: Granice jednostki frazeologicznej i rodzaje wariacji w jej obrębie	64
Monika SUŁKOWSKA: Kilka refleksji nad ekwiwalencją semantyczną i syntaktyczną związków frazeologicznych (w języku francuskim, włoskim i polskim)	72
Mirosław TRYBISZ: Czasowniki-operatorzy w języku francuskim i hiszpańskim	82
Halina WIDŁA: Porównanie cech lingwistyczno-fonetycznych wypowiedzi męczyzn w różnych grupach wiekowych	106
Maria ZAŁĘSKA: Uwagi o zjawisku subiektywności	116

CONTENTS

Christophe BOGACKI: BaDoLex_FP – A French-Polish electronic dictionary	7
Aleksandra CHRUPAŁA: The image of woman in French and Polish proverbs and idioms ..	18
Ewa MICZKA: Text structures reflecting conceptual categories	36
Edyta STRADOMSKA: The parallelism between simple verbs and periphrastic expressions	53
Monika SUŁKOWSKA: The limits of the phrase unit and its various types	64
Monika SUŁKOWSKA: Some remarks on the semantic and syntactic equivalence of French, Italian and Polish phrases and collocations	72
Mirosław TRYBISZ: Verbal operators in French and Spanish	82
Halina WIDŁA: The phonetic analysis of certain oppositions due to the age of interlocutors	106
Maria ZAŁĘSKA: Some remarks on subjectivity	116

Projekt okładki i strony tytułowej
TOMASZ JURA

Redaktor
BARBARA MALSKA

Redaktor techniczny
BARBARA ARENHÖVEL

Copyright © 2000 by
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
Wszelkie prawa zastrzeżone

Wydawca
WYDAWNICTWO UNIWERSYTETU ŚLĄSKIEGO
UL. BANKOWA 12B, 40-007 KATOWICE

Wydanie I. Nakład 200 + 50 egz. + 25 nadb. Ark. druk. 8,0.
Ark. wyd. 10,5. Przekazano do składu w listopadzie 2000 r.
Podpisano do druku w grudniu 2000 r.
Papier offset. kl. III, 80 g, 70×100.

Cena 13 zł

„SOFTIS” Studio DTP
ul. 9 Maja 5/75, 42-500 Będzin

Neophilologica. T. 14
sous la rédaction de Wiesław Banyś

Wykaz ważniejszych błędów dostrzeżonych w druku

Strona	Wiersz		Jest	Powinno być
	od góry	od dołu		
18		19	cognitifs ;	cognitifs »;
24		14	ci-dessus	ci-dessous
24		13	un « arme »	une « arme »
30		14	conscients	consciente
49		18	ples plus	les plus
61		14	fuir	fuir
76	12		regar de	regarde
119	5		communicative	communicative
120	22		l'occurence	l'occurrence

ISSN 0208-6336
ISSN 0208-5550